

DIKSI DAN MAKNA LIRIK LAGU DALAM ALBUM 《南北》 NÁNBĚI KARYA 好妹妹乐队 Hǎo Mèimèi YUÈDUÌ

DIKSI DAN MAKNA LIRIK LAGU DALAM ALBUM 《南北》 NÁNBĚI KARYA 好妹妹乐队 Hǎo Mèimèi YUÈDUÌ

Muchammad Ash Sholahuddin

Progam Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya.
muchammadsholahuddin@mhs.unesa.ac.id

Dr. Tengsoe Tjahjono, M.Pd

tengsoetjahjono@unesa.ac.id

Galih Wibisono, B.A, M.Ed

galihwibisono@unesa.ac.id

Abstrak

Diksi memiliki hubungan erat dengan makna, penggunaan diksi yang tepat akan memberikan makna yang sesuai dengan tujuan pengarang. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan: (1) diksi yang terdapat pada lirik lagu dalam album 《南北》 karya 好妹妹乐队 (2) makna lirik lagu dalam album 《南北》 karya 好妹妹乐队. Penelitian ini menggunakan metode deskripsi kualitatif yang datanya diperoleh dari 12 lagu yang terdapat pada album 《南北》 karya 好妹妹乐队. Metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik SLBC (simak libat baca cakap) dengan metode analisis data penelitian yang mengacu pada teori Miles dan Huberman, yang diawali dari mereduksi data, penyajian data, hingga kesimpulan. Hasil dari penelitian ini menunjukkan (1) diksi yang ditemukan berupa diksi bermakna konotatif, diksi bermakna denotatif, diksi objek realitas alam, diksi kata sapaan khas, dan diksi kata asing. Diksi bermakna denotatif menjadi diksi yang dominan (2) makna 12 lirik lagu yang diteliti mengandung makna yang menjelaskan tentang jarak antara manusia, jarak demografis, jarak waktu, dan jarak antara dirinya sendiri.

Kata Kunci: diksi, makna, lirik lagu

Abstract

Dictation has a close relationship with meaning, the use of the correct diction will give meaning that is in accordance with the author's goals. This study aims to describe: (1) diction contained in the song lyrics in the album 《南北》 by 好妹妹乐队 (2) the meaning of song lyrics in the album 《南北》 by 好妹妹乐队. This study uses a qualitative description method whose data is obtained from 12 song lyrics found on the album 《南北》 by 好妹妹乐队. The data collection method used in this study is the SLBC technique (refer to competent reading) with research data analysis methods that refer to the theory of Miles and Huberman, which begins with reducing data, presenting data, to conclusions. The results of this study show (1) diction found in the form of diction connotative meaning, diction meaning denotative, diction of natural reality object, diction of typical greeting words, and diction of foreign words. Denotative jurisdiction becomes the dominant diction (2) the meaning of 12 song lyrics studied contains meaning that explains the distance between humans, demographic distance, distance of time, and distance between themselves

Keywords: diction, meaning, , song lyrics

PENDAHULUAN

Keindahan dari sebuah lirik lagu didapat dari peran pengarang dalam memilih kata (diksi). Pemilihan kata yang tepat akan memberikan makna dan kesan yang berbeda sesuai dengan tujuan yang ingin disampaikan oleh pengarang. Diksi dipakai untuk menyampaikan suatu gagasan, bagaimana membentuk pengelompokan kata-kata yang tepat atau mengiakan ungkapan-ungkapan

yang tepat, dan gaya yang paling baik digunakan dalam satu situasi (Keraf, 2010: 24). Diksi memiliki hubungan erat dengan makna, penggunaan diksi yang tepat tentu akan memberikan makna yang sesuai dengan tujuan pengarang. Makna sering kali tidak dapat dipahami tanpa memperhatikan hubungannya dengan hal-hal dalam bahasa maupun di luar bahasa itu sendiri, Makna terjadi dengan pertautan yang ada di antara unsur-unsur dalam

好妹妹乐队 merupakan salah satu grup musik Tiongkok yang beraliran *folk* yang cukup lihai dalam pemilihan diksi yang terdapat pada lirik-lirik lagunya. Lirik lagu yang regangan namun dapat memberikan makna yang mendalam kepada setiap penikmatnya. Salah satunya terdapat pada album 《南北》.

Dalam sebuah karya sastra seperti lagu dan puisi diksi dianggap penting. Diksi digunakan untuk menyampaikan suatu gagasan, bagaimana membentuk pengelompokan kata-kata yang tepat atau mengiakan ungkapan-ungkapan yang tepat, dan gaya yang paling baik digunakan dalam satu situasi (Keraf, 2010: 24). Kata mempunyai fungsi sebagai simbol yang mewakili sesuatu. Kata memiliki konotasi yang berbeda bergantung dengan faktor yang mengikuti.

Macam diksi yaitu diksi bermakna denotatif/konkret, diksi bermakna konotatif, diksi kata sapaan khas dan nama diri, kata asing/serapan, kata arkaik, kata vulgar, dan kata dengan objek realitas alam (Al –Ma'ruf, 2009: 52).

Pemilihan diksi tersebut akan menimbulkan makna yang diperoleh oleh sang pendengar. Makna merupakan isi dari sebuah pesan yang disampaikan melalui tanda-tanda yang ditampilkan atau ditunjukkan. Keraf menyatakan makna timbul dari bentuk refleksi dari sebuah komunikasi antar manusia, refleksi yang timbul dapat berupa pengertian atau sebuah tindakan atau keduanya (Keraf, 2010:25). Makna sering kali tidak dapat dipahami tanpa memperhatikan hubungannya dengan hal-hal dalam bahasa maupun di luar bahasa itu sendiri, Makna terjadi dengan pertautan yang ada di antara unsur-unsur dalam bahasa terutama kata (Palmer dalam Djajasurdama 2009:7). Sejalan dengan apa yang disampaikan oleh Lyon dalam Djajasurdama 2009:7) yang menyatakan kata sangat erat hubungannya dengan makna yang membuat kata tersebut berbeda dengan kata-kata lain.

Xing dan Wang dalam Karsono (2014:191) membagi makna dalam 3 jenis, meliputi: (1) Makna denotatif (理性意义 Lǐxìng yìyì), (2) Makna konotatif (词的色彩意义 Cí de sècǎi yìyì), dan (3) Makna tersirat (次的含蓄意义)

METODE

Jenis pendekatan yang digunakan oleh peneliti adalah pendekatan deskriptif kualitatif yang bertujuan untuk mendeskripsikan dan memperjelas pemahaman mengenai diksi dan makna lirik lagu dalam album 《南北》 karya 好妹妹乐. Metode deskriptif kualitatif merupakan metode penelitian yang menggunakan data berupa kata-kata, gambar, dan bukan angka (Moelong,2005:11). Penelitian deskriptif memusatkan kepada masalah-masalah aktual apa adanya seperti saat penelitian berlangsung (Fanani,2017 :115)Metode analisis digunakan untuk menguraikan dan menganalisis data berupa lirik lagu dalam album 《南北》 karya 好妹妹乐队. Dengan demikian laporan penelitian akan berisi data untuk memberi gambaran penyajian laporan tersebut (Moelong,2005:11).

Penelitian ini menggunakan data yang berasal dari album 《南北》 karya 好妹妹乐队 yang rilis pada tahun 2013. Di dalamnya terdapat 12 lagu sebagai berikut ;

- 1) 《风从海面过来》 - Angin yang Datang dari arah Laut
- 2) 《北上的列车》 - Di atas Kereta yang Menuju Barat
- 3) 《我到外地去看你》 - Aku Datang Menemuimu
- 4) 《晚风》 - Angin Malam
- 5) 《不到的爱》 - Cinta yang Tak Sampai
- 6) 《一个人的北京》 - Kesendirian Beijing
- 7) 《你曾是少年》 - Kamu yang Pernah Muda
- 8) 《原在秋天死去》 - Keinginan Mati di Musim Gugur
- 9) 《月光曲》 - Syair rembulan
- 10) 《我说今夜月光那么美，你说的是》 - Aku berkata Malam Ini Bulan Sangat Cantik, Kamu mengiakan
- 11) 《熟悉的拥抱》 -Pelukan yang Akrab
- 12) 《那年的愿望》 - Harapan tahun itu

Dalam mengumpulkan data dalam penelitian ini digunakan teknik SLBC (simak libat baca cakap) dan teknik catat. Teknik SBLC(simak libat baca cakap) merupakan teknik pengumpulan data dengan mengamati penggunaan bahasa oleh informannya. Peneliti tidak terlibat dalam peristiwa penuturnya yang bahasanya sedang diteliti. Penelitian tidak berperan untuk menentukan pembentukan dan pemunculan calon data(Mahsun, 2012:93). Sedangkan teknik catat atau *taking note methoed* merupakan teknik pengumpulan data dengan mencatat hasil penyimakan data pada kartu data. Pencatatan dapat dilakukan pada kartu data yang telah disediakan atau akan disediakan. Setelah pencatatan dilakukan peneliti melakukan klasifikasi atau pengelompokan (Sudaryanto dalam Muhammad, 2001:211).

Penelitian ini menggunakan analisis data model Miles dan Huberman (Sugiyono, 2010:246)dengan rumusan seperti berikut:

- 1) Reduksi data
Mereduksi data berarti merangkum, memilih dan memfokuskan pada hal-hal yang penting. Data hasil reduksi akan memberikan gambaran yang lebih jelas dan mempermudah mencarinya lagi bila diperlukan.

2) Data Display

Setelah data direduksi, data dikumpulkan dan peneliti membuat klasifikasi yang berdasarkan rumusan masalah yang ingin dicapai. Pengklasifikasian ini disajikan menggunakan tabel 3.2 dan Tabel 3.3

Tabel 3.2

Tabel Diksi dan Makna

Diksi	Data	Lirik	Makna
Denotatif	FENG.9	所以我背上行囊就 离开	

DIKSI DAN MAKNA LIRIK LAGU DALAM ALBUM 《南北》NÁNBĒI KARYA 好妹妹乐队 Hǎo Mèimèi YUÈDUÌ

		Jadi aku pun menggendong tas untuk pergi	
	BEI.5	琴箱躺在我身旁 Kotak musik di sampingku	

3) Verification

Peneliti menarik kesimpulan dari data yang telah diklasifikasikan dan mendeskripsikan hasil tersebut.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Diksi

Hasil analisis diksi dalam album 《南北》 karya 好妹妹乐队 diperoleh hasil 5 diksi yang digunakan, yaitu diksi bermakna denotatif, diksi bermakna konotatif, diksi realitas objek alam, diksi kata sapaan khas, dan diksi kata asing. Diksi bermakna denotatif menjadi diksi paling dominan dilanjutkan dengan diksi bermakna konotatif, diksi objek realitas alam, diksi kata sapaan khas kata asing.

Penggunaan diksi bermakna denotatif yang mendominasi lirik lagu dalam album 《南北》. Diksi bermakna denotatif memberikan arti yang jelas dan lugas sehingga pendengar dapat memahami maksud sang pengarang dengan mudah. Pendengar dapat merasakan dan memahami dengan jelas apa yang ingin disampaikan oleh pengarang dan memberikan kesan ikut terlibat dalam kisah yang terdapat pada lirik lagu tersebut. Diksi bermakna denotatif banyak ditemukan pada lirik lagu 《达不到爱》. Salah satunya pada lirik di bawah :

在熙熙攘攘冬天的北京

zài xīxīrǎngrǎng dōngtiān de běijīng

Diramainya musim dingin Beijing (DA.3)

“熙熙攘攘 xīxīrǎngrǎng ramai “ merupakan kata sifat yang menggambarkan orang lalu lintas yang sangat ramai penuh suka cita. Pada lirik lagu tersebut pengarang menggambarkan dengan lugas bagaimana perasaan hubungan yang harus berhenti di tengah jalan.

Selanjutnya merupakan diksi bermakna konotatif, diksi bermakna konotatif tidak hanya memberikan keindahan pada lirik-lirik lagu tersebut namun juga memberikan sebuah kesan yang mendalam pada pendengar Diksi bermakna konotatif banyak dijumpai pada lagu 《原在秋天死去》 yang pada lirik tersebut proses kehidupan manusia dianalogikan dengan sebuah tanaman yang tumbuh dan berkembang lalu mati.

我愿在春天 降临世界

Wǒ yuàn zài chūntiān jiànglín shìjiè

Aku ingin di musim semi datang ke dunia (YUAN.1)

Musim semi merupakan awal dari sebuah musim, pada musim tersebut tunas-tunas baru mulai tumbuh, daun-daun mulai muncul bunga-bunga juga memulai bermekaran. Pada lirik di atas, musim semia di

analogikan sebagai permulawaan waktu kehidupan manusia.

Selanjutnya, diksi kata sapaan khas memberikan kesan keintiman pada lirik-lirik lagu tersebut. Pada lirik lagu 《我到外地去看你》 di bawah ini

但宝贝请你好好的，不要为此哭泣

dàn bǎobèi qǐng nǐ hǎohǎo de, bùyào wèi cǐ kūqì

Namun sayangku tolong kamu jangan menangis karena hal ini

kesan keintiman dapat dirasakan dengan panggilan sayang yang diucapkan kepada sang kekasih. “宝贝 sayang” merupakan ucapan yang dilontarkan untuk memanggil orang yang kita sayangi dan kasihi. Pada lirik di atas digunakan untuk memanggil sang kekasih

Lalu diksi objek realitas alam yang digunakan untuk menggambarkan situasi alam yang menjadi setting keadaan alam yang ingin disampaikan oleh pengarang. hal tersebut ditemukan di lirik lagu 《我到外地去看你》

我们穿着厚厚的大衣，走在冰天雪地

wǒmen chuānzhuó hòu hòu de dàyī, zǒu zài

bīngtiānxuědì

kita mengenakan pakaian tebal, berjalan di langit yang beku dan di daratan penuh salju.

Penggunaan langit beku merupakan penggambaran dari turunnya salju, daratan penuh salju penggambaran dari tanah yang dipenuhi salju.yang menggambarkan musim dingin yang bersalju. Pengarang ingin memberitahukan keadaan yang diselimuti salju.

Terakhir diksi kata asing hanya ditemukan pada lirik lagu 《月光曲》.

梦里好风光

Mèng lǐ hǎo fēngguāng

Pemandangan indah di dalam mimpi (YUE.7)

“风光 pemandangan” dalam bahasa Mandarin berarti kenampakan alam. Namun pada lirik di atas, “风光” merupakan kata asing yang berasal dari bahasa daerah, yang berarti seseorang rupawan. Pada lirik di atas风光 merujuk kepada orang pernah menjadi seseorang yang di cintai. Pemilihan kata tersebut tidak hanya melihat arti dari kata tersebut namun juga dipilih atas dasar keindahan susunan kata yang mengikutinya MAKNA

Pada lirik lagu yang pertama, dapat disimpulkan mengandung makna konotasi yang menjelaskan sebuah hubungan jarak jauh yang dijalani sepasang kekasih. Ketika rindu datang sang kekasih menuliskan pesan yang ditujukan kepada sang pujaan hati yang berada di tempat yang jauh. Sang pujaan yang mendapatkan pesan tersebut merasa bahagia, dan rindu pun mulai datang yang membuatnya memutuskan pergi ke tempat sang kekasih untuk melepas rindu.

Lirik lagu yang kedua mengandung makna konotatif yang menjelaskan tentang berakhirnya sebuah hubungan. Di dalam lirik lagu tersebut dijelaskan bagaimana perjuangan seseorang untuk mengatasi kesedihannya dan meninggalkan masa lalu untuk melangkah ke depan.

Pada lirik lagu yang ketiga memiliki makna yang menjelaskan tentang ke Gundahan hati yang dirasakan seseorang dalam menjalani masa depan yang berada di depan mata. Kegundahan hati tersebut dimunculkan dengan tindakan bertanya kepada angin malam yang merupakan sebuah analogi untuk dirinya sendiri.

Lirik lagu yang keempat memiliki makna denotatif yang menjelaskan tentang perjalanan sebuah hubungan jarak jauh yang dijalani dalam waktu yang cukup lama namun harus berakhir dengan perpisahan. Di dalamnya dijelaskan apa saja yang telah dilalui selama berhubungan, hingga mereka berdua memutuskan untuk berpisah.

Lirik lagu yang kelima, dapat disimpulkan makna yang menjelaskan tentang kenangan akan sebuah hubungan yang tidak berjalan dengan baik. Pada masa awal penjakakan mereka merasa ada cinta di antara mereka berdua namun mereka menyadari bahwa hal tersebut bukanlah cinta yang mereka pikirkan dan impikan yang membuat keduanya tidak lagi melanjutkan hubungan tersebut dan kembali menjadi orang asing.

Pada lirik lagu yang keenam memiliki makna yang menjelaskan sebuah kehidupan yang dijalani oleh para "北漂 perantau Beijing" yang datang ke Beijing untuk mendapatkan kehidupan yang lebih baik, namun untuk mencapai harapan tersebut mereka harus rela untuk tidak pulang ke kampung halaman, setiap hari sibuk bekerja hingga tidak memiliki waktu untuk kehidupan pribadi.

Pada lirik lagu yang ketujuh memiliki makna seseorang yang sedang bernostalgia dengan masa lalu dan masa mudanya, mengenang bagai mana rupanya dan apa janji yang pernah ia utarakan.

Lirik lagu yang kedelapan memiliki makna yang menjelaskan tentang proses kehidupan seorang anak manusia. Dimulai dari kelahirannya di dunia, tumbuh dan berkembang, mencintai seseorang dan pada akhirnya harus pergi meninggalkan dunia.

Lirik lagu kesembilan memiliki makna yang menjelaskan tentang seseorang yang merindukan tentang kekasihnya di masa lalu. Kekasihnya tersebut dianalogikan bagai sinar bulan yang bersinar dengan indah

Pada lirik lagu yang kesepuluh, memiliki makna yang menjelaskan sebuah hubungan yang berakhir. Di dalamnya terdapat alasan-alasan mengapa berpisah adalah pilihan yang terbaik bagi keduanya. Pada akhirnya mereka kembali menjadi seorang teman.

Pada lirik lagu yang kesebelas memiliki makna yang menjelaskan tentang pertemuan kembali dengan seseorang yang pernah menjalani kasih asmara di masa lalu. Di dalamnya dijelaskan tentang bagaimana kisah tersebut diawali dengan kebahagiaan namun berakhir dengan kesedihan. Kemudian pertemuan tersebut memberikan perasaan yang sama namun memberikan makna yang berbeda.

Pada lirik lagu yang kedua belas memiliki makna yang menjelaskan tentang seseorang yang merasakan kegagalan dalam hidupnya. Ia mengenang

kembali mimpi-mimpi yang pernah ia impikan, memikirkan apa saja mimpi yang telah tercapai dan gagal. Pada akhirnya ia tidak bisa lepas dari bayang-bayang mimpi yang tidak bisa tercapai, yang membuat hidupnya berjalan tanpa arah

PENUTUP

Simpulan

Simpulan dari analisis data yang telah dipaparkan pada bab sebelumnya, dari data ditemukan

1. Penggunaan 5 diksi, yaitu diksi bermakna denotatif, diksi bermakna konotatif, diksi objek realitas alam, diksi kata khas sapaan, dan diksi kata asing. Diksi yang bermakna denotatif menjadi diksi yang paling dominan pada lirik lagu dalam album tersebut. Penggunaan diksi bermakna denotatif yang mendominasi membuat pendengar lebih paham dalam memahami apa yang ingin disampaikan sang pengarang.
2. Dari segi makna, dari kedua belas lirik lagu yang diteliti dapat disimpulkan makna yang tersirat dalam kedua belas lirik lagu tersebut menggambarkan tentang sebuah jarak. Jarak yang dimaksud merupakan jarak yang berhubungan dengan antara manusia, hal tersebut dapat dilihat dari mulai renggangnya hubungan antara kekasih. Hal tersebut dapat dilihat pada lirik lagu 《北上的列车》. Jarak yang berhubungan dengan waktu, yaitu masa lalu, masa kini dan masa depan, yang tergambar dengan lirik-lirik lagu yang menunjukkan sebuah nostalgia maupun sebuah harapan akan masa depan yang terlihat pada lagu 《你曾少年》, 《那年的愿望》 dan 《原在秋天失去》. Lalu Jarak yang berhubungan dengan demografis, yang terlihat dari hubungan yang terjalin berbeda lokasi pada lirik 《风从海面吹过来》. Terakhir jarak yang berhubungan dengan diri sendiri yang digambarkan dari konflik batin yang bergejolak pada hati. Hal tersebut dapat terlihat pada lirik lagu 《晚风》, 《一个人北京》

Saran

Berdasarkan kesimpulan yang telah dipaparkan tersebut penelitian memberikan saran sebagai berikut:

- 1) Penelitian penganalisisan ini diharapkan memberikan menambah pengetahuan serta referensi dalam penelitian yang berhubungan dengan diksi dan makna, khususnya dalam bahasa Mandarin.
- 2) Bagi pengajar bahasa Mandarin hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan sebagai bahan tambahan referensi untuk pengajaran linguistik bahasa Mandarin yang lebih baik lagi.
- 3) Bagi pembelajar bahasa Mandarin hasil penelitian ini bisa menjadi rujukan dalam proses pemahaman diksi dan makna yang terdapat dalam bahasa Mandarin
- 4) Bagi penelitian selanjutnya dapat menjadi bahan rujukan untuk mengembangkan pengetahuan tentang diksi dan makna dalam bahasa Mandarin.

DAFTAR PUSTAKA

- Aminudin. 2001. Semantik: Pengantar Studi Tentang Makna. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Arikunto, Suharsimi. 2002. Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik. Jakarta: Rineka Cipta.
- Djasudarma, Fatimah .2009. Semantik 1: Makna Leksikal dan Gramatikal. Bandung: PT Refika Aditama
- Fanani,Urip Zaenal.2017.Pengembangan Bahan Ajar Nijikugo(Dua Pasang Kanji) dalam Novel Yukiguni(Daerah Salju).Karya Kawabata Yasunari”. Asa 4 (1) : 118-128
- Pratama, Lintar Arifin Gali.2018. “Diksi dan Gaya Bahasa pada Album Lagu 《燃点》 Karya 胡夏”.Skripsi tidak diterbitkan.Surabaya: FBS UNESA
- Karsono, Ong Mia Farao.2014.Pengantar Linguistik Bahasa Tionghoa 汉语语言学概论.Surabaya: Perwira Media Nusantara
- Keraf, Gorys. 2010. Diksi dan Gaya Bahasa. Jakarta : PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Mahsun. 2005. Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Stratrgi,Metode dan Tekniknya . Jakarta:Rajagrafindo Persada.
- Moleong, Lexy. 2005. Metodologi Penelitian Kualitatif. Bandung:Remaja Rosdakarya.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2013. Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya.
- Setyawan ,Ari Tri.2014. “Diksi, Gaya Bahasa, dan Makna dalam Lirik Lagu Grup Band Payung Teduh Album Payung Teduh”. Skripsi tidak diterbitkan Surabaya: Universitas Airlangga.
- Yanuasanti, Trisia Erma.2014. “Diksi, Citraan dan Majas dalam Kumpulan Lirik Lagu Banda Neira (Analisis Stilistika)”.Skripsi tidak diterbitkan. Surabaya: FBS UNESA
- Chapman, Raymond. 1973. Linguistic and Literature : An Introductionto Literary Stylistics. United Kingdom : Edward Arnold Ltd.
- 曹耀文, 2010. “《措辞与写作》“.Thesis Onlien: 福建: 闽南理工学院英文系
- 张琼, 2008, “《当代流行歌曲歌词的修辞策略》“Thesis Online, 福建: 福建师范大学
- 康再, 2008. “《流行歌词中的修辞艺术》“ Thesis online 武汉: CCNU
- 陆正兰, 2015, 重庆广播电视大学学报《论歌词文本的文化符号功能》第3期, 3-7页.